

СПОРАЗУМЕНИЕ

между правителството на Австралия и Европейската общност за атомна енергия относно преноса на ядрени материали от Австралия за Европейската общност за атомна енергия

(82/672/Евратом)

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА АВСТРАЛИЯ

И

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ ЗА АТОМНА ЕНЕРГИЯ,

РЕШЕНИ да гарантират, че международното разработване и използването на атомна енергия за мирни цели се извършват съгласно споразумения, които насърчават постигането на целта за неразпространение на ядрените оръжия;

КАТО ПРИПОМНЯТ, че Австралия и следните държави-членки на Общността: Белгия, Дания, Федерална република Германия, Гърция, Ирландия, Италия, Люксембург, Нидерландия и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, са страни по Договора за неразпространение на ядрените оръжия, съставен в Лондон, Москва и Вашингтон на 1 юли 1968 г. (наричан по-долу “Договорът”);

КАТО ПРИПОМНЯТ също, че държавите-членки на Общността са сключили с Австралия двустранни споразумения за ядрено сътрудничество и че разпоредбите на настоящото споразумение, когато то влезе в сила, ще се считат за допълващи към разпоредбите на всяко такова действащо двустранно споразумение и при необходимост ще заменят разпоредбите на тези споразумения;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че Австралия, като държава, която не притежава ядрени оръжия, е поела по силата на Договора задължението да не произвежда или придобива по друг начин ядрени оръжия или други ядрени взривни устройства, както и че е сключила споразумение с Международната агенция по атомна енергия (наричана по-долу “Агенцията”) за прилагането на мерки за сигурност във връзка с Договора;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че в съответствие с член 2, буква д) от Договора за Евратом Общността трябва да гарантира чрез съответен надзор, че няма да бъде допуснато отклоняване на ядрени материали за цели, различни от тези, за които то е предназначено, като за тази цел ще се прилагат мерки за сигурност в съответствие с глава VII от Договора за Евратом;

КАТО ПРИЗНАВАТ също, че Общността и държавите-членки на Общността са сключили споразумения с Агенцията във връзка с прилагането на мерки за сигурност в рамките на Общността;

В ЖЕЛАНИЕТО да създадат условия, които са в съответствие с решимостта им да гарантират насърчаването на неразпространението, при което от Австралия за Общността може да бъдат пренасяни ядрени материали за мирни цели,

СЕ ДОГОВОРИХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член I

По смисъла на настоящото споразумение:

а) “съответен орган” означава: когато става дума за Австралия, Australian Safeguards Office, а когато става дума за Общността, Комисията на Европейските общности или друг подобен орган, за който съответната страна може периодично да нотифицира другата страна;

б) “военни цели” означава пряко военно приложение на атомна енергия, като например ядрени оръжия, военни ядрени двигатели, военни ядрени ракетни двигатели или военни ядрени реактори, но не включва непряка употреба, като например енергия за военни бази, получавана от гражданска енергийна мрежа, или производство на радиоизотопи, предназначени за употреба при диагностициране във военна болница;

в) “ядрени материали” означава всякакво “изходно вещество” или “специално вещество, поддаващо се на делене”, съгласно дефиницията на тези термини в член XX от Устава на Агенцията. Всяко ново определение, направено от Управителния съвет на Агенцията съгласно член XX от Устава на Агенцията, което изменя списъка с вещества, определени като “изходни вещества” или “специални вещества, поддаващи се на делене”, придобива сила съгласно настоящото споразумение само тогава, когато всяка от страните по настоящото споразумение е уведомила писмено другата страна, че приема такова изменение;

г) “страни” означава Австралия и Общността;

д) “Общност” означава следното:

(i) юридическото лице, създадено по силата на Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия (Евратом), страна по настоящото споразумение;

(ii) териториите, по отношение на които се прилага Договорът за Евратом;

е) “в рамките на Общността” означава в рамките на териториите, по отношение на които се прилага Договорът за Евратом;

ж) “извън Общността” има съответното значение;

з) “мирни цели” означава всяка употреба, различна от употребата за военни цели.

Член II

1. Настоящото споразумение се прилага за:

а) ядрени материали, пренасяни от Австралия за Общността за мирни цели, независимо от това дали преносът е пряк или през трета страна, при условие, че Австралия е уведомила писмено Общността преди или по време на трансфера на такива ядрени материали. Независимо от горното изискване за нотифициране, всички разпоредби от настоящия член се отнасят за ядрени материали, което е пренесено между Австралия и държави-членки на Общността в съответствие със сключени двустранни споразумения и за което Общността е нотифицирана по време на влизането в сила на настоящото споразумение;

б) всички видове ядрени материали, приготвено чрез използване на химически или физически процеси или изотопна сепарация, при условие че количеството на така изготвени ядрени материали се счита за предмет на настоящото споразумение, ако е в същото съотношение, както и количеството ядрени материали, което е използвано при изготвянето му и което е предмет на настоящото споразумение; тези видове се включват в общото количество на така използваните ядрени материали;

в) всички поколения ядрени материали, произведени чрез облъчване с неутрони, при условие, че количеството на така произведените ядрени материали се счита за предмет на настоящото споразумение само в същото съотношение, както количеството ядрени материали, което е предмет на настоящото споразумение и което чрез употребата си за неговото производство допринася за това производство;

г) ядрени материали, които са произведени, преработвани или използвани в съоръжение, което държава-членка на Общността или Австралия, след консултация с държавата-членка, е обозначила за Общността като съоръжение с австралийски произход или като съоръжение, което води произхода си от съоръжение или технология с австралийски произход, и което се намира под юрисдикцията на тази държава-членка по време на неговото обозначаване и употреба, при условие че това е предвидено в двустранно споразумение между Австралия и дадена държава-членка.

2. Материалите, упоменати в параграф 1 от настоящия член, могат да бъдат пренасяни съгласно настоящото споразумение единствено на физическо или юридическо лице, което е упълномощено да ги получи.

Член III

1. Ядрените материали, предвидени в член II от настоящото споразумение, остават предмет на разпоредбите на настоящото споразумение, докато не бъде установено, че те са станали неизползваеми или че реално не могат да бъдат използвани за преработване във вид, който е подходящ за каквато и да е ядрена дейност, подходяща от гледна точка на мерките за сигурност, или докато не бъде пренесено извън Общността в съответствие с разпоредбите на член IX от настоящото споразумение.

2. С цел да се установи кога ядрените материали, предмет на настоящото споразумение, стават неизползваеми или реално не могат да бъдат използвани за преработване във вид, който е подходящ за каквато и да е ядрена дейност, подходяща от гледна точка на мерките за сигурност, двете страни приемат решение, изготвено от Агенцията в съответствие с разпоредбите за прекратяване действието на мерките за сигурност на съответните споразумения, по които Агенцията е страна и които са предвидени в членове V и VI от настоящото споразумение.

Член IV

Ядрените материали, които са предмет на настоящото споразумение, няма да бъдат използвани за или пренасочвани към производството на ядрени оръжия или други ядрени взривни устройства, към научна дейност, свързана с разработване на ядрени оръжия или други ядрени взривни устройства, нито ще бъдат използвани за каквито и да било военни цели.

Член V

1. Съблюдаването на член IV от настоящото споразумение се гарантира чрез система от мерки за сигурност, прилагана от Общността и от Агенцията съгласно Договора за Евратом, и в съответствие със следните споразумения за сигурност:

а) споразумението, сключено съгласно член III от Договора от 5 април 1973 г. между Белгия, Дания, Федерална република Германия, Ирландия, Италия, Люксембург, Нидерландия, Общността и Агенцията;

б) споразумението, сключено във връзка с Договора от 6 септември 1976 г. между Обединеното кралство, Общността и Агенцията;

в) споразумението, сключено на 27 юли 1978 г. между Франция, Общността и Агенцията.

2. Без това да накърнява членове VI и VII от настоящото споразумение, ядрените материали, което са предмет на настоящото споразумение, са предмет по всяко време и на споразумение, предвидено в букви а), б) или в) от параграф 1 от настоящия член, както и на друго споразумение, сключено съгласно член III от Договора.

Член VI

Ако, независимо от разпоредбите на член V от настоящото споразумение, ядрените материали, които са предмет на настоящото споразумение, се намират в рамките на Общността, или на която и да било част от нея и ако Агенцията е спряла да прилага мерките за сигурност в рамките на Общността или на каквато и да било част от нея съгласно съответното споразумение, посочено в член V от настоящото споразумение, тогава мерките за сигурност се прилагат съгласно споразумение, по което и Общността, и Агенцията са страни, което предвижда мерки за сигурност със същия обхват и действие, както и предвидените от съответното споразумение за сигурност, упоменато в член V от настоящото споразумение.

Член VII

Ако, независимо от разпоредбите в членове V и IV от настоящото споразумение, ядрените материали, предмет на настоящото споразумение, се намират в рамките на Общността или на която и да било част от нея и ако Агенцията е спряла да прилага мерки за сигурност в рамките на Общността или на каквато и да било част от нея съгласно съответното споразумение или споразумения, упоменати в членове V и IV от настоящото споразумение, Австралия и Общността незабавно сключват споразумение за прилагането на система от мерки за сигурност в Общността или в съответната част от нея, която съответства на принципите и процедурите за сигурност на Агенцията и предвижда мерки за сигурност със същия обхват и действие, както и мерките за сигурност на Агенцията, които заменя. Страните провеждат консултации и си помагат взаимно при прилагането на такава система за сигурност.

Член VIII

1. Ядрените материали, което са предмет на настоящото споразумение, подлежат по всяко време на адекватно равнище на физическа защита, която отговаря на минималните критерии, посочени в приложение Б към документ на Агенцията INFCIRC/245.

2. Мерките за физическа защита се прилагат от държавите-членки. При прилагането на мерките за физическа защита, държавите-членки се ръководят от препоръките на международни експертни групи, и по-специално от документ на Агенцията INFCIRC/225 Rev. 1.

3. За да могат общоприетите разработки в областта на физическата защита да бъдат взети под внимание, се прилагат разпоредбите на член XVIII.

Член IX

Ядрените материали, което са предмет на настоящото споразумение, и които са пренесени в Общността, не се пренасят извън Общността до която и да било друга страна без предварителното писмено съгласие на Австралия.

Член X

Ядрените материали, които са предмет на настоящото споразумение, се обогатяват над 20% откъм изотопа уран 235 само в съответствие с писмено договорените между страните условия, както се изложени в приложение Б.

Член XI

Ядрените материали предмет на настоящото споразумение, се преработват повторно само в съответствие с писмено договорените между страните условия, както са изложени в приложение В.

Член XII

1. При прилагането на членове IX, X и XI от настоящото споразумение, Австралия ще отчита съображенията за неразпространение и изискванията на Общността за атомната енергия. Австралия няма да се въздържа да даде своето съгласие с цел да си осигури преимущества в търговията. Австралия няма да забавя недължимо взимането на каквото и да било решение и ще уведомява незабавно Общността за всякакви подобни решения.

2. Ако Австралия прецени, че не може да даде съгласието си по въпроса, предвиден в член IX от настоящото споразумение, тя предоставя на Общността незабавно възможност за пълна консултация по този въпрос.

Член XIII

1. Съответните органи на двете страни се консултират по всяко време по искане на която и да било страна, с оглед постигането на ефективното прилагане на настоящото споразумение. Страните могат съвместно да поканят Агенцията да вземе участие в такива консултации.

2. Ако ядрените материали, предмет на настоящото споразумение, се намират в рамките на Общността или на която и да било част от нея, Общността, по искане на Австралия, предоставя писмено на Австралия пълните заключения, които Агенцията е събрала в резултат на направените проверки по силата на съответното споразумение за сигурност, дотолкова доколкото те се отнасят за ядрените материали, предмет на настоящото споразумение.

3. Съответните органи на двете страни приемат административна договореност, която има за цел да гарантира ефективното изпълнение на задълженията по настоящото споразумение. Административната договореност, установена съгласно настоящия параграф, може да бъде променена със съгласието на съответните органи на двете страни.

Член XIV

Страните взимат всички подходящи предпазни мерки, за да запазят поверителността на търговските и производствени тайни, както и на всеки друг вид поверителна информация, получена в резултат на изпълнението на настоящото споразумение.

Член XV

В случай на неспазване от страна на Общността или на нейните държави-членки на някоя от разпоредбите на членове IV - XI включително, или на членове XIII или XVI от настоящото споразумение, или при неспазване или незачитане от страна на Общността или на нейните държави-членки на споразуменията на Агенцията за сигурност, Австралия има право, след предварително нотифициране, да преустанови или да анулира всеки по-нататъшен пренос на ядрени материали и да изиска от Общността и от съответните държави-членки да предприемат мерки за изправяне на положението. Ако след проведени консултации между страните и в рамките на разумен период от време не бъдат предприети такива мерки, Австралия има правото да изиска връщането на ядрените материали, които са предмет на настоящото споразумение. В случай на детонация на ядрено взривно съоръжение от държава-членка на Общността, която не притежава ядрено оръжие, се прилагат упоменатите по-горе разпоредби.

Член XVI

Всички спорове, които могат да възникнат във връзка с тълкуването или прилагането на настоящото споразумение и които не бъдат решени по пътя на преговори, се предават по искане на която и да е страна на арбитражен трибунал, който се състои от трима арбитъра, назначени в съответствие с разпоредбите на настоящия член. Всяка страна определя един арбитър, който за Австралия може да бъде неин гражданин, а за Общността – гражданин на някоя от нейните държави-членки, като така назначените арбитри избират трети, който не е гражданин на Австралия, нито на държава-членка на Общността, и който става председател. Ако в рамките на 30 дена от подаването на молба за арбитраж някоя от страните не е определила арбитър, която и да е страна в спора може да поиска от председателя на Международния съд или от генералния секретар на Обединените нации да назначи арбитър. В случай на противоречащи си молби от страните в спора, предимство получава молбата до генералния секретар на Обединените нации. Същата процедура се прилага и ако в рамките на 30 дена след определянето или

назначаването на втория арбитър не е избран трети арбитър. Кворум се постига с мнозинство от членовете на трибунала. Всички решения се вземат с мнозинството от гласовете на всички членове на арбитражния трибунал. Арбитражната процедура се определя от трибунала. Решенията на трибунала, включително всички постановления, свързани с неговия състав, процедури, юрисдикция и разделянето на арбитражните разноски между страните, са задължителни и за двете страни и се изпълняват от тях.

Член XVII

Разпоредбите на настоящото споразумение се считат за допълващи към разпоредбите на което и да е действащо двустранно споразумение за ядрено сътрудничество между Австралия и държавите-членки на Общността, и в случаите, когато това е целесъобразно, заменят разпоредбите на тези споразумения.

Член XVIII

1. По искане на която и да било страна по споразумението, страните могат да провеждат консултации относно възможните изменения на настоящото споразумение, особено с оглед на международните разработки в областта на ядрените мерки за сигурност.
2. Настоящото споразумение може да бъде изменяно, ако двете страни са съгласни за това.
3. Всяко изменение влиза в сила на датата, на която страните, след размяна на дипломатически ноти, изрично постановят за влизането му в сила.

Член XIX

Приложенията представляват неразделна част от настоящото споразумение и всяко упоменаване на настоящото споразумение включва и приложенията към него, освен ако изрично не е указано друго.

Член XX

1. Настоящото споразумение влиза в сила на датата, на която страните, след размяна на дипломатически ноти, конкретизират влизането му в сила, и остава в сила за начален период от 30 години. Този период може да бъде удължен за такива допълнителни периоди, каквито могат да бъдат договорени между страните.
2. Независимо от спирането, прекратяването или изтичането на срока на действие на настоящото споразумение или от каквото и да било сътрудничество съгласно настоящото споразумение, по каквито и да е причини, задълженията по членове III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII и XIV остават в сила за такъв период от време, за какъвто дадени ядрени материали, които са предмет на

упоменатите по-горе членове, продължават да се намират в рамките на Общността или където и да било под нейна юрисдикция или контрол, или докато не бъде определено в съответствие с разпоредбите в член III, че такива ядрени материали вече са станали неизползваеми или че реално не могат да бъдат използвани за преработване във вид, в който да се използват за каквато и да била ядрена дейност, съответстваща от гледна точка на мерките за сигурност.

В ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА КОЕТО, долуподписаните упълномощени представители, съответно от правителството на Австралия и от Европейската общност за атомна енергия, полагат подписите си под настоящото споразумение.

Настоящото споразумение е съставено в два екземпляра в Брюксел, на двадесет и първи септември хиляда деветстотин осемдесет и първа година на английски, гръцки, датски, италиански, немски, нидерландски и френски език, като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични.

За Европейската общност за атомна енергия:

W. HAFFERKAMP

За правителството на Австралия:

R. FERNANDEZ

ПРИЛОЖЕНИЕ А

Гаранции от Общността

1. По време на преговорите между Австралия и Европейската общност за атомна енергия, Общността съобщи, че може да сключи с Австралия споразумение относно пренасянето на ядрени материали от Австралия за Общността. Австралия потвърди, че едно споразумение с такъв обхват между Австралия и Европейската общност за атомна енергия би покрито голяма част от областите на ядрените трансфери, каквито биха могли да бъдат осъществени между Австралия и Общността по време на срока на действие на Договора.
2. Двете страни признават, че има и други области на вероятни ядрени трансфери между Австралия и държавите-членки, и че ако възникнат такива обстоятелства, ще е необходимо приемането на допълнителни договорености между Австралия и съответната държава-членка или държави-членки. Във връзка с това двете страни отбелязват, че вече са сключени две двустранни споразумения между Австралия и Обединеното кралство и между Австралия и Франция.
3. Двете страни отбелязват, че държавите-членки, които са подготвени да потвърдят готовността си за преговори по такива договорености, ако и когато това е целесъобразно, са предали декларации за тази цел.
4. Общността потвърждава, че не съществуват пречки пред сключването на такива споразумения между Австралия и която и да било държава-членка на Общността, която иска да участва в сключването им, при условие че всички споразумения или договори са в съответствие с Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия.

ПРИЛОЖЕНИЕ Б

Процедура за провеждане на консултации относно условията за висока степен на обогатяване

Като взеха предвид, че член X от споразумението постановява, че ядрените материали, предмет на настоящото споразумение, се обогатяват над 20% откъм изотопа уран 235 в съответствие условията, договорени писмено между страните.

Страните по споразумението,

заявяват, че понастоящем няма да обогатяват ядрените материали, предмет на настоящото споразумение, над 20% откъм изотопа уран 235; и

се договарят да се консултират в рамките на 40 дни от получаването на искане от която и да било страна за обсъждане на предложения за договаряне на условия в писмен вид, съгласно които ядрените материали, предмет на настоящото споразумение, могат да бъдат обогатявани над 20% откъм изотопа уран 235.

ПРИЛОЖЕНИЕ В

Повторно преработване

Като взеха предвид, че член XI от настоящото споразумение постановява, че ядрените материали, предмет на споразумението (наричано по-долу "ЯМПС") се преработват повторно единствено в съответствие с писмено договорените между страните условия.

Страните по споразумението,

като признават, че сепарацията, съхранението, транспортирането и употребата на плутоний изискват предприемането на специфични мерки с оглед намаляване на риска от разпространение на ядрените оръжия;

като признават ролята на повторното преработване по отношение на икономичното използване на енергия, управлението на вещества, съдържащи се в отработило гориво или други мирни невзривни начини на употреба, включително научно-изследователска дейност;

в желанието си да постигнат предвидимо и практическо изпълнение на договорените условия, посочени в настоящото приложение, като взимат предвид както своята решимост да осигурят подпомагането на неразпространението на ядрени оръжия, така и дългосрочните нужди на програмите за ядрено-горивния цикъл;

решени да продължат подпомагането на разработването на международни мерки за сигурност и други подходящи мерки, използвани във връзка с повторното преработване и плутония, включително ефективна и общоприета международна схема за съхранение на плутоний,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Ядрените материали, предмет на споразумението (ЯМПС) могат да бъдат преработвани повторно при наличие на следните условия:

а) повторното преработване се осъществява в съответствие с мерките за сигурност на Агенцията с оглед използването на енергията или управлението на вещества, съдържащи се в отработило гориво в съответствие с програмата за ядрено-горивния цикъл, както е начертана и записана в споразумението за изпълнение;

б) сепарираният плутоний се съхранява и използва в съответствие с мерките за сигурност на Агенцията в съответствие с програмата за ядрено-горивния цикъл, както е начертана и записана в споразумението за изпълнение;

в) повторното преработване и използването на сепариран плутоний за други мирни невзривни цели, включително научна дейност, протича единствено при условията, договорени в писмен вид между страните, след провеждане на консултации съгласно член 2 от настоящото приложение;

Член 2

Консултациите се провеждат в рамките на 40 дни от получаването на молба от която и да било страна:

а) за преглед на действието на разпоредбите в настоящото приложение;

б) за обсъждане на изменения на споразумението за изпълнение съгласно разпоредбите, съдържащи се в него;

в) за обсъждане на подобрения на международните мерки за сигурност и други начини за контрол, включително създаване на нови и общоприети международни механизми, свързани с повторното преработване и плутония;

г) за обсъждане на изменения на настоящото приложение, предложени от която и да било страна, особено с цел да се отчетат подобренията, посочени в буква в) от настоящия член;

д) за обсъждане на предложенията за повторно преработване и използване на сепариран плутоний за други мирни невзривни начини на употреба, включително научно-изследователска дейност.

Член 3

Разпоредбите на член XIV от споразумението се прилагат към информацията, включена в споразумението за изпълнение, посочено в член 1 по-горе.

Член 4

Настоящото приложение може да бъде изменяно в съответствие с член XVIII от споразумението.

**Писма, изпратени до Австралия от държави-членки на Евратом, които не са
склучили двустранни споразумения с Австралия⁽¹⁾**

Имам честта да се позова на споразумението, сключено между правителството на Австралия и Европейската общност за атомна енергия, относно преноса на ядрени материали от Австралия за Европейската общност за атомна енергия.

В светлината на упоменатото споразумение и по-конкретно на приложение А към него, моето правителство потвърждава, че ще бъде готово, ако и когато това е целесъобразно, да започне преговори по договореностите относно преноса на не-ядрени материали, оборудване и техника между Австралия и⁽²⁾, както и с ядрени материали от⁽³⁾ за Австралия, в съответствие с принципите на неразпространението и изискванията за атомната енергия за Австралия и на моето правителство.

**Писма относно физическата защита, изпратени до Австралия от държави-
членки на Евратом, които не са сключили двустранни споразумения с
Австралия⁽⁴⁾**

Имам честта да се позова на споразумението, сключено между правителството на Австралия и Европейската общност за атомна енергия, относно преноса на ядрени материали от Австралия за Европейската общност за атомна енергия.

В допълнение към задълженията, които е поела Австралия по силата на упоменатото споразумение, имам честта да Ви съобщя, че моето правителство потвърждава, че ядрените материали, предмет на настоящото споразумение и които се намират на територията, под юрисдикцията или под контрола на моето правителство, са предмет на нивата на физическа защита, упоменати в член VIII от споразумението, и на мерките, прилагани от моето правителство за поддържане на тези нива.

Правителството ми потвърждава също така готовността си да провежда, когато е необходимо, консултации по въпроси, свързани с нивата на физическа защита, и по общи въпроси, свързани с физическата защита.

¹ Настоящото писмо е препратено на 21 септември 1981 г. от постоянните представители на всички държави-членки в Европейските общности, с изключение на Франция и Обединеното кралство, до австралийския посланик в Европейските общности.

² Наименование на държавата.

³ Наименование на държавата.

⁴ Настоящото писмо е препратено на 21 септември 1981 г. от постоянните представители на всички държави-членки в Европейските общности, с изключение на Франция и Обединеното кралство, до австралийския посланик в Европейските общности.

Придружително писмо №1

А. Писмо от Австралия до Общността

Брюксел, 21 септември 1981 година

Уважаеми господине,

Имам честта да се позова на споразумението, сключено между правителството на Австралия и Европейската общност за атомна енергия относно преноса на ядрени материали от Австралия за Европейската общност за атомна енергия, подписано днес в Брюксел.

1. Австралийското правителство счита, че настоящото споразумение е важен елемент в създаването на мрежа от двустранни споразумения между Австралия и потенциални страни-клиенти за австралийски уран, в съответствие с политиката на австралийското правителство за ядрените мерки за сигурност, оповестена от министър-председателя на 24 май 1977 г. Едно от изискванията на тази политика е, че ядрени материали от австралийски произход не могат да бъдат пренасяни за държава, която не притежава ядрени оръжия и не е страна по Договора за неразпространение на ядрените оръжия. Австралия се стреми да сключи още споразумения с други страни въз основа на правителствената политика на ядрените мерки за сигурност.

2. При прилагането на член XV от споразумението, Австралия обръща необходимото внимание на характера на съответното неспазване или отказ за изпълнение, с оглед да избегне всяка прекомерна намеса в доставките.

3. Във връзка с член XVIII от споразумението, никакво изменение, нито преразглеждане на споразумението няма да се прилага за ядрени материали, които са предмет на настоящото споразумение, и които се доставят или ще бъдат доставяни съгласно договори, сключени преди такова изменение или преразглеждане, освен по взаимно съгласие на страните.

Ще Ви бъда благодарен да потвърдите получаването на настоящото писмо.

Моля приемете, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

За правителството на Австралия:
R. FERNANDEZ

Б. Писмо от Общността до Австралия

Брюксел, 21 септември 1981 година

Ваше Превъзходителство,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо с днешна дата, което гласи, както следва:

“Имам честта да се позова на споразумението, сключено между правителството на Австралия и Европейската общност за атомна енергия относно преноса на ядрени материали от Австралия за Европейската общност за атомна енергия, подписано днес в Брюксел.

1. Австралийското правителство счита, че настоящото споразумение е важен елемент в създаването на мрежа от двустранни споразумения между Австралия и потенциални страни-клиенти за австралийски уран, в съответствие с политиката на австралийското правителство за ядрените мерки за сигурност, оповестена от министър-председателя на 24 май 1977 г. Едно от изискванията на тази политика е, че ядрени материали от австралийски произход не могат да бъдат пренасяни за държава, която не притежава ядрени оръжия и не е страна по Договора за неразпространение на ядрените оръжия. Австралия се стреми да сключи още споразумения с други страни въз основа на правителствената политика на ядрените мерки за сигурност.

2. При прилагането на член XV от споразумението, Австралия обръща необходимото внимание на характера на съответното неспазване или отказ за изпълнение, с оглед да избегне всяка прекомерна намеса в доставките.

3. Във връзка с член XVIII от споразумението, никакво изменение, нито преразглеждане на споразумението няма да се прилага за ядрени материали, които са предмет на настоящото споразумение, и които се доставят или ще бъдат доставяни съгласно договори, сключени преди такова изменение или преразглеждане, освен по взаимно съгласие на страните.

Ще Ви бъда благодарен да потвърдите получаването на настоящото писмо.”

Имам честта да Ви уведомя, че Европейската общност за атомна енергия е взела предвид съдържанието на Вашето писмо.

Моля приемете, Ваше Превъзходителство, моите най-дълбоки почитания.

*От името на Европейската общност
за атомна енергия:*

Придружително писмо №2

А. Писмо от Австралия до Общността

Брюксел, 21 септември 1981 година

Уважаеми господине,

Имам честта да се позова на споразумението, сключено между правителството на Австралия и Европейската общност за атомна енергия относно преноса на ядрени материали от Австралия за Европейската общност за атомна енергия, подписано днес в Брюксел.

1. По време на преговорите между Австралия и Европейската общност за атомна енергия относно споразумение за преноса на ядрени материали за мирни цели от Австралия за Общността, двете страни обсъдиха договореностите, които следва да се прилагат, в съответствие със споразумението, за пренос за трети страни с цел конверсия, обогатяване до 20% включително, производство на гориво, повторно преработване и съхранение на ядрените материали, предмет на споразумението (наричани по-надолу "ЯМПС").

2. Делегацията на Комисията описа различните степени на ядрено-горивните цикли на държавите-членки. В допълнение към използването на инсталации за конверсия, обогатяване, производство на гориво, повторно преработване и съхранение, които се намират в рамките на Общността, държавите-членки се ползват от такива съоръжения, намиращи се извън Общността.

3. В светлината на тези преговори бяха достигнати следните заключения:

А. (i) Пренос на ЯМПС между Общността и трети страни, които имат действащо споразумение с Австралия за ядрен пренос, във връзка с което споразумение австралийското правителство не е съобщило на Общността, че е счело за необходимо да преустанови, да прекрати или да се въздържа от осъществяване на ядрен пренос, може да се извършва в рамките на програмата за ядрено-горивния цикъл, упомената в приложение В към споразумението, за конверсия, обогатяване до 20% включително откъм изотопа уран 235, производство на гориво, повторно преработване или съхранение.

(ii) Общността нотифицира незабавно Австралия за такъв пренос, в съответствие с процедурите, посочени в административната договореност.

Б. (i) Пренос на ЯМПС между Общността и трети страни, които нямат действащо споразумение с Австралия за ядрен пренос, могат да се осъществяват в рамките на програмата за ядрено-горивния цикъл, предвидена в приложение В към

споразумението, за конверсия, обогатяване до 20% включително откъм изотопа уран 235 и производство на гориво.

(ii) В такива случаи ще бъде необходимо връщането в Общността или в друга страна, която има действащо споразумение с Австралия за ядрен пренос, във връзка с което споразумение австралийското правителство не е съобщило на Общността, че е счело за необходимо да преустанови, да прекрати или да се въздържа от осъществяване на ядрен пренос, на съответни количества ядрени материали, равностойни на доставените ядрени материали.

(iii) Общността нотифицира незабавно Австралия за такъв пренос, в съответствие с процедурите, посочени в административната договореност.

В. (i) Пренос на ЯМПС, различен от този, упоменат в алинеи 3.А и 3.Б по-горе, от Общността за трети страни, които имат действащо споразумение с Австралия за ядрен пренос, във връзка с което споразумение австралийското правителство не е съобщило на Общността, че е счело за необходимо да преустанови, да прекрати или да се въздържа от осъществяване на ядрен пренос, може да се осъществява за конверсия, обогатяване до 20% включително откъм изотопа уран 235, производство на гориво и повторно преработване, или за употреба, съхранение и окончателно изхвърляне.

(ii) Общността нотифицира незабавно Австралия за такъв превоз, в съответствие с процедурите, посочени в административната договореност.

(iii) Австралия предоставя на Общността и постоянно актуализира списък на страните, с които може да се осъществява пренос в съответствие с алинея 3.В (i) по-горе.

Г. Преносът на ЯМПС, обогатени над 20% откъм изотопите уран 233 и уран 235 и плутоний от Общността до трети страни може да се осъществява само в съответствие с писмено договорените между страните условия.

Предлагам, ако предходното е приемливо за Европейската общност за атомна енергия, настоящото писмо заедно с Вашия отговор да представляват споразумение между правителството на Австралия и Европейската общност за атомна енергия, което да влезе в сила на датата, на която влиза в сила Споразумението между правителството на Австралия и Европейската общност за атомна енергия относно преноса на ядрени материали от Австралия за Европейската общност за атомна енергия, и да остане в сила за такъв период от време, за какъвто е в сила посоченото споразумение.

Моля приемерте, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

За правителството на Австралия:

R. FERNANDEZ

Б. Писмо от Общността до Австралия

Брюксел, 21 септември 1981 година

Ваше Превъзходителство,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо с днешна дата, което гласи, както следва:

“ Имам честта да се позова на споразумението, сключено между правителството на Австралия и Европейската общност за атомна енергия относно преноса на ядрени материали от Австралия за Европейската общност за атомна енергия, подписано днес в Брюксел.

1. По време на преговорите между Австралия и Европейската общност за атомна енергия относно споразумение за преноса на ядрени материали за мирни цели от Австралия за Общността, двете страни обсъдиха договореностите, които следва да се прилагат, в съответствие със споразумението, за пренос за трети страни с цел конверсия, обогатяване до 20% включително, производство на гориво, повторно преработване и съхранение на ядрените материали, предмет на споразумението (наричани по-надолу “ЯМПС”).

2. Делегацията на Комисията описва различните степени на ядрено-горивните цикли на държавите-членки. В допълнение към използването на инсталации за конверсия, обогатяване, производство на гориво, повторно преработване и съхранение, които се намират в рамките на Общността, държавите-членки се ползват от такива съоръжения, намиращи се извън Общността.

3. с оглед на тези преговори бяха достигнати следните заключения:

А. (i) Пренос на ЯМПС между Общността и трети страни, които имат действащо споразумение с Австралия за ядрен пренос, във връзка с което споразумение австралийското правителство не е съобщило на Общността, че е счело за необходимо да преустанови, да прекрати или да се въздържа от осъществяване на ядрен пренос, може да се извършва в рамките на програмата за ядрено-горивния цикъл, упомената в приложение В към споразумението, за конверсия, обогатяване до 20% включително откъм изотопа уран 235, производство на гориво, повторно преработване или съхранение.

(ii) Общността нотифицира незабавно Австралия за такъв пренос, в съответствие с процедурите, посочени в административната договореност.

Б. (i) Пренос на ЯМПС между Общността и трети страни, които нямат действащо споразумение с Австралия за ядрен пренос, могат да се осъществяват в рамките на програмата за ядрено-горивния цикъл, предвидена в приложение В към

споразумението, за конверсия, обогатяване до 20% включително откъм изотопа уран 235 и производство на гориво.

(ii) В такива случаи ще бъде необходимо връщането в Общността или в друга страна, която има действащо споразумение с Австралия за ядрен пренос, във връзка с което споразумение австралийското правителство не е съобщило на Общността, че е счело за необходимо да преустанови, да прекрати или да се въздържа от осъществяване на ядрен пренос, на съответни количества ядрени материали, равностойни на доставените ядрени материали.

(iii) Общността нотифицира незабавно Австралия за такъв пренос, в съответствие с процедурите, посочени в административната договореност.

В. (i) Пренос на ЯМПС, различен от този, упоменат в алинеи 3.А и 3.Б по-горе, от Общността за трети страни, които имат действащо споразумение с Австралия за ядрен пренос, във връзка с което споразумение австралийското правителство не е съобщило на Общността, че е счело за необходимо да преустанови, да прекрати или да се въздържа от осъществяване на ядрен пренос, може да се осъществява за конверсия, обогатяване до 20% включително откъм изотопа уран 235, производство на гориво и повторно преработване, или за употреба, съхранение и окончателно изхвърляне.

(ii) Общността нотифицира незабавно Австралия за такъв превоз, в съответствие с процедурите, посочени в административната договореност.

(iii) Австралия предоставя на Общността и постоянно актуализира списък на страните, с които може да се осъществява пренос в съответствие с алинея 3.В (i) по-горе.

Г. Преносът на ЯМПС, обогатени над 20% откъм изотопите уран 233 и уран 235 и плутоний от Общността до трети страни може да се осъществява само в съответствие с писмено договорените между страните условия.

Предлагам, ако предходното е приемливо за Европейската общност за атомна енергия, настоящото писмо заедно с Вашия отговор да представляват споразумение между правителството на Австралия и Европейската общност за атомна енергия, което да влезе в сила на датата, на която влиза в сила Споразумението между правителството на Австралия и Европейската общност за атомна енергия относно преноса на ядрени материали от Австралия за Европейската общност за атомна енергия, и да остане в сила за такъв период от време, за какъвто е в сила посоченото споразумение.”

Имам честта да потвърдя заключенията, отбелязани във Вашето писмо относно тълкуването и прилагането на споразумението и да дам препоръките си, Европейската общност за атомна енергия да приеме, че Вашето писмо, заедно с настоящия отговор представляват споразумение между правителството на

Австралия и Европейската общност за атомна енергия, което да влезе в сила на датата, на която влиза в сила Споразумението между правителството на Австралия и Европейската общност за атомна енергия относно преноса на ядрени материали от Австралия в Европейската общност за атомна енергия, и да остане в сила за такъв период от време, за какъвто е в сила посоченото споразумение.

Моля приемете, Ваше Превъзходителство, моите най-дълбоки почитания.

От името на Европейската общност:
за атомна енергия
W. HAFERKAMP